Porównanie tłumaczeń I Królewska 2:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Batszeba odpowiedziała: Dobrze, porozmawiam o tobie z królem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Batszeba odpowiedziała: Dobrze, porozmawiam z królem o tobie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Batszeba odpowiedziała: Dobrze, przemówię za tobą do króla. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I odpowiedziała Betsaba: Dobrze; będę mówiła o cię z królem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekła Betsabee: Dobrze, ja będę o cię z królem mówiła. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na to odpowiedziała Batszeba: Dobrze, ja powiem o tobie królowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Batszeba odpowiedziała: Dobrze, porozmawiam w twojej sprawie z królem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy Batszeba odpowiedziała: Dobrze, pomówię o tobie z królem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Dobrze - odpowiedziała Batszeba. - Porozmawiam z królem o tobie”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Batszeba odpowiedziała: - Dobrze, przemówię za tobą do króla. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказала Вирсавія: Добре, я скажу про тебе цареві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Batszeba odpowiedziała: Dobrze, sama pomówię o tobie z królem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Batszeba odrzekła: ”Dobrze! Pomówię w twojej sprawie z królem”. |